

ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение

Направленность (профиль) Европейские исследования

	Форма обучения
	Очная
Курс	4
Семестр	7,8
Практические занятия, часы	104
Зачёт, семестр	7
Экзамен, семестр	8
Контактная работа по учебным занятиям, часы	104
Самостоятельная работа, часы	76
Всего часов / зачетных единиц	180/5

1. Цель учебной дисциплины «Основы теории и практический курс перевода» Цель преподавания дисциплины - формирование и развитие у студентов знаний, умений и навыков в области устного и письменного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующих английский и русский языки в широких сферах международной политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни.

2. Планируемые результаты изучения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент должен

знать:

- основные вопросы и положения теории перевода
- лингвострановедческую информацию, необходимую для осуществления перевода в профессиональной сфере;
- особенности перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности.

уметь:

- правильно употреблять грамматические конструкции и лексические обороты в речи на уровне необходимом для реализации профессиональных задач;
- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода;
- применять основные приемы перевода и необходимые трансформации при передаче информации с русского языка на английский и с английского на русский;
- осуществлять устный и письменный перевод разного функционально-стилистического уровня в рамках своей профессиональной деятельности;
- пользоваться словарями и другой справочной литературой.

владеть:

- лексическим запасом и грамматикой иностранного языка, необходимым для осуществления профессиональной переводческой деятельности;
- умениями и навыками устного и письменного перевода, используя способы и приёмы достижения смысловой и стилистической адекватности;
- речевым этикетом и навыками бытового общения на различные темы;

- способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;
- навыками реферирования и аннотирования материалов тематики по профилю подготовки.

3. Требования к освоению учебной дисциплины

Освоение данной учебной дисциплины должно обеспечивать формирование следующих компетенций:

№ п/п	№ индекс компетенции	Содержание компетенции
1	ПК - 2	Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках.
2	ПК - 6	Способен анализировать внутренние и внешние факторы, влияющие на формирование внешней политики государств региона специализации, динамику и тенденции внутривнутриполитических изменений.

4. Образовательные технологии.

При изучении дисциплины используется модульно-рейтинговая система оценки знаний. Во время проведения занятий применяются следующие формы: традиционные, мультимедийные, проблемно–ориентированные, дискуссии, беседы.